

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 47 (1943)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# *L'Association pour la défense des intérêts du Jura*

travaille au développement général de notre petite patrie jurassienne. Elle est à disposition de tous ceux qui désirent entreprendre quelque chose de durable dans les domaines les plus divers de l'économie jurassienne, de la conservation des sites, de la protection de la nature, etc.

Intéressez-vous à son activité et envoyez-lui votre déclaration d'adhésion.  
(Adresse : M. F. Reusser, président de l'A. D. I. J., Moutier.)

VOLUMES  
THÈSES  
BROCHURES  
PLAQUETTES

CONFIEZ-EN  
L'IMPRESSION A

*Robert-Tissot & fils*

LES SPÉIALISTES DE L'IMPRESSION RATIONNELLE  
DU BEAU LIVRE ILLUSTRÉ, ARTISTIQUEMENT  
CONÇU ET RÉALISÉ AVEC SOINS.

La Chaux-de-Fonds

41, Rue du Parc, 41

**LIBRAIRIE COOPÉRATIVE  
LA CHAUX-DE-FONDS**

**LE LOCLE**

Rue Léopold Robert 43

Place du Marché



Fournitures de bureau - Articles de papeterie  
Ouvrages littéraires - Livres d'art  
Etudes techniques

**aux meilleures conditions**

# **Ecole Cantonale de Porrentruy**

L'Ecole Cantonale comprend un

## **Progymnase et un gymnase**

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et commerciale; elle délivre aussi le diplôme commercial.

L'Ecole figure sur la liste des établissements dont le

## **Diplôme de maturité**

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'Ecole polytechnique fédérale.

Cours spéciaux de français pour les élèves de langue allemande.

L'année scolaire s'ouvre en avril.

---

**Pour tous renseignements, s'adr. au recteur**

---

# Comptoir des Tissus S. A.

**Porrentruy**

**Genève**

**Berne**

**Lausanne**

**Vevey**

*La maison  
des bonnes qualités  
aux prix  
remarquablement bas*

Entreprise générale d'électricité

**F. REICHLER** Porrentruy

(Succ. A. Reichler) Rue du Marché Téléphone 58

*Electricité - Téléphone de l'Etat*

*Télédiffusion - Radio*

# ALPHONSE LACHAT

*Dorrentruy*

Matériaux de construction  
Bois ouvragés - Placages  
Articles de peinture  
Poudre de mine et de chasse - Explosifs

## *Société La Bonne Presse*

**PORRENTRUY**

Téléphone 13

Chèques postaux IVa 1204

livre rapidement et à de bonnes  
conditions

**TOUS LES IMPRIMÉS**

pour le commerce,  
l'administration  
et l'industrie

Edit. du Quotidien catholique „**LE PAYS**“  
largement répandu dans les districts de  
Porrentruy, Delémont, Moutier, des Franches-Montagnes, de Courtelary, Bienne  
et dans le Laufonnais, ainsi qu'à Berne  
et dans le canton de Neuchâtel,  
et de

**L'Almanach catholique du Jura**

avec chronique jurassienne abondamment  
illustrée

**Objets d'art religieux, ornements et orfèvrerie  
d'église, papeterie et librairie**

IMPRIMERIE MODERNE

**GEORGES LAUBSCHIER**  
PORRENTRUY

Maison de confiance fondée en 1899  
Tél. 1 34 - Compte de chèques IVa 1255

*Tous les imprimés* pour le commerce, l'industrie, les  
administrations, les particuliers.

*Grand Restaurant de l'Inter*

Maison des Oeuvres paroissiales

**Porrentruy**

Grandes salles pour sociétés  
Cuisine bourgeoise soignée  
Banquets de noces  
Restauration à toute heure  
Vins de choix

**Tenancier: Maxime Ramseyer-Gisiger**

Téléphone 162

*Pour tout arrangement floral  
adressez-vous à votre FLEURISTE*

**PIERRE BEURET, Porrentruy**

*Seul spécialiste de la région  
pour les COURONNES ARTIFICIELLES*

Rue Centrale 19  
Téléphone 1 18

Les plus beaux  
cadeaux en

**Bijouterie  
Orfèvrerie  
Horlogerie**

se trouvent chez



**JOSEPH COMMENT, Porrentruy**

Rue Centrale - Téléphone 336

*Entreprise du Gaz S. A.*

ENTRE LES PORTES 19 - **PORRENTRUY** - TÉLÉPHONE 153

Installations sanitaires  
Salles de bains, W. C.  
Eliers, buanderies  
Conduites d'eau en fonte et en fer  
Réseaux d'hydrants  
Conduites de descente en fonte  
Réparations

**Librairie - Papeterie**

Tous travaux de circulaires

**Machines à écrire « Hermes »**

**Machines à calculer**

**PAUL MOINE**  
PORRENTRUY

# CASINO DU MOULIN PORRENTRUY

## CINÉMA SONORE

Grande salle à disposition des sociétés pr soirées, conférences. Consommations de choix, restauration.

Spectacle de premier ordre du jeudi à dimanche soir.

Se recommande : Ch. Piémontési-Cuenin

## LITHOGRAPHIE JURASSIENNE

# C. FROSSARD

PORRENTRUY

Lithographie - Imprimerie

Cartonnages - Registres - Reliures

Editions de brochures en tous genres

Impression de musique

Planches hors texte en une ou plusieurs couleurs

Impression en relief

Téléphone 75

Compte de chèques IVa 251

## PHARMACIE-DROGUERIE

# PAUL CUTTAT

PORRENTRUY

Travaux d'amateurs

Accessoires pour la photographie

Téléphone 191

PRODUITS DE BEAUTÉ  
PARFUMERIE

# LIBRAIRIE CHENAL

*Porrentruy*

Ouvrages scolaires - Romans - Journaux

Fournitures de bureaux et d'école

Maroquinerie fine - Fantaisie

Livres et objets de piété

**ARMAND SPIRA**  
BONNETERIE MÉCANIQUE

**PORRENTRUY**

Tél. 2 71 et 3 28

**Sous-vêtements tous genres :**

**dames, hommes, enfants**

**Articles tricotés :**

**pullovers, sweaters, gilets  
fantaisie, jaquettes, gilets  
militaires, etc.**

**Bas tous genres, chaussettes, soquettes, etc.**

**JEAN CHAPUIS**

LICENCIÉ ÈS SCIENCES COMMERCIALES  
EXPERT-COMPTABLE

**BUREAU FIDUCIAIRE**

**PORRENTRUY**

## INFORMATION

Le rendement d'un combustible est fonction de son pouvoir calorifique, du pourcentage d'eau et matières volatiles qu'il contient, ainsi que des propriétés de l'installation de chauffage où il est utilisé. Cela revient à dire que l'on ne saurait acheter un charbon ensuite de **l'avantage uniquement apparent de son prix d'acquisition.**

Avant de prendre une décision, il convient encore d'en connaître l'analyse détaillée, et de recourir par conséquent à l'appréciation **du spécialiste que doit être le véritable fournisseur de combustible.**

Pour vous servir au mieux de notre conscience, nous établissons **toutes nos offres avec une telle objectivité que votre choix sera toujours orienté vers le meilleur produit.**

**VON DACH FRÈRES**  
PORRENTRUY

*Visitez l'Ajoie*

*et profitez de l'occasion pour prendre un bon repas  
à l'*

**HÔTEL DU CHEVAL BLANC  
PORRENTRUY**

*Grandes salles pour sociétés - Repas de noces -  
Soupers d'amis - Cuisine renommée - Menus  
choisis et spéciaux sur commande - Crus de toute  
première qualité - Truites vivantes - Eau courante  
dans toutes les chambres.*

**L. Léonardi.** Téléphone 1 61.

**PAERLI**  
**PORRENTRUY**

Téléphone 1 14  
Place des Bennelats

*Installations sanitaires*

*Buanderies modernes*

*Chaussages centraux de tous systèmes*

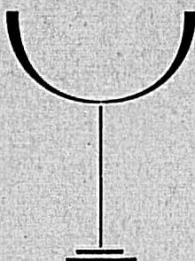
Atelier de reliure - Encadrements

*E. Bataillard*  
PORRENTRUY

Rue de la Préfecture — Maison fondée en 1899

*Reliures pour bibliothèques privées,  
scolaires et publiques — Registres  
Cartonnages — Travaux de luxe  
pour amateurs — Dorure — Cadres  
Tableaux*      *Prix modérés*

*Hôtel de la Gare*  
PORRENTRUY



M<sup>ME</sup> JEAN GUÉRIN-CHEVROLET  
TÉLÉPHONE 3 98

*Toujours mieux servi  
par le spécialiste :*

# RADIO-GERBER

GERBER & FAIVRE

## **PORRENTRUY**

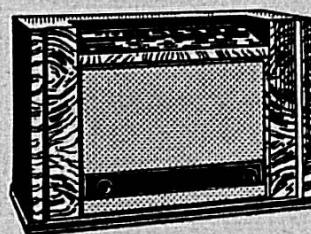
Grand'Rue 24

Tél. 5 48

## **DELÉMONT**

Av. Gare 19

Tél. 2 14 30



Le meilleur des

*garagènes*

à charbon de bois



⊕ Brevet No 224930 ⊕

# PÉRIAT & PETIGNAT

**Constructeurs**

**Porrentruy**

Téléphone 2 06

Détenteur du



HÔTEL

**Simplon**

RESTAURANT, Pl. de la Gare

**Porrentruy**

*Confort moderne - Grande salle pour banquets*

**Spécialités :**

*Truites au bleu - Croûtes aux morilles  
Les délicieux petits coqs à la broche*

*Et nos fines LIQUEURS: importation directe.*

**Téléphone 4 99**

### **Denrées coloniales**

Farine - Son - Avoine

Céréales - Tourteaux

Cigares - Cigarettes - Tabacs

**Joseph Fleury & C°**  
**Porrentruy**

Benzine - Pétrole - Huile

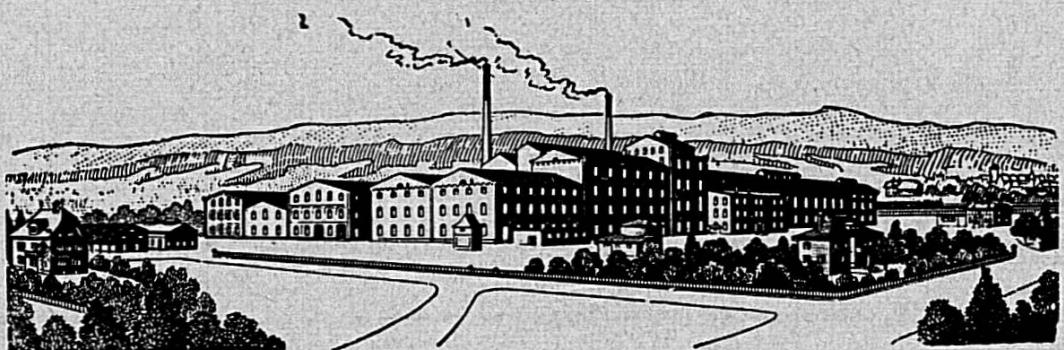
Compte de chèques IVa 250  
Téléphone 51

**L**a Société jurassienne  
d'Emulation travaille  
au développement  
intellectuel et moral  
du Jura tout entier.

**Elle mérite donc  
qu'on s'intéresse à  
elle.**

**Un annonceur anonyme.**

# *Sucrier & Raffinerie d'Aarberg S. A.*



Sucre raffiné de toutes sortes

Pulpes sèches de betteraves à sucre

Fourrage mélassé

Engrais de vinasse Ps. N. K. 6. 2. 5.

Alcool fin

# Caisse d'Epargne de Bassecourt

**BASSECOURT - PORRENTRUY - DELÉMONT - MOUTIER**

## *Banque régionale d'épargne et de crédit*

*Traite toutes opérations de banque  
aux meilleures conditions*

*Conseils et renseignements seront obligamment fournis par la direction*

# SCHMIEDSTUBE CAFÉ-RESTAURANT DES MARÉCHAUX

**Rue du Marché 12 Marktgasse**  
**Rue de l'Arsenal 7 Zeughausgasse** **Berne**

*Grandes et petites salles à disposition  
Cuisine soignée — Vins de choix*

*Arroz à la Valenciana*  
*Bouillabaisse - Poulet-Curry*  
*Coq au vin rouge*

## Rendez-vous des Jurassiens !

F. BOURQUIN-AMSTUTZ

*G. Puechim*  
succ. de Jaquet et Puechim



*Fabrique de boîtes de montres  
Bassecourt.*

CRÉATION  
CLIQUE  
LUX

# Hôtel - Restaurant Wächter

BERNE

En face de la Gare

*Bonne cuisine - Vins de premier choix - Bière de la Brasserie Gurten - Téléphone - Eau courante chaude et froide dans toutes les chambres - Chauffage central - Lift - Vaste et beau Restaurant au parterre - Belle salle à manger et salle de réunion au 1<sup>er</sup> étage.*

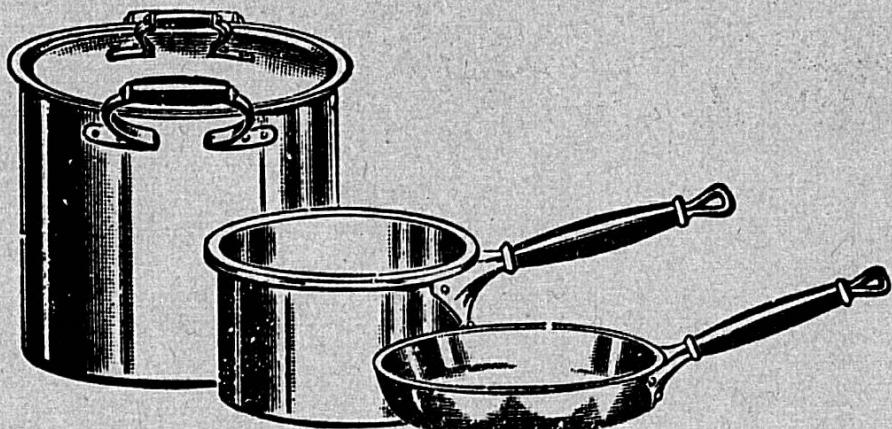
F. Liechti

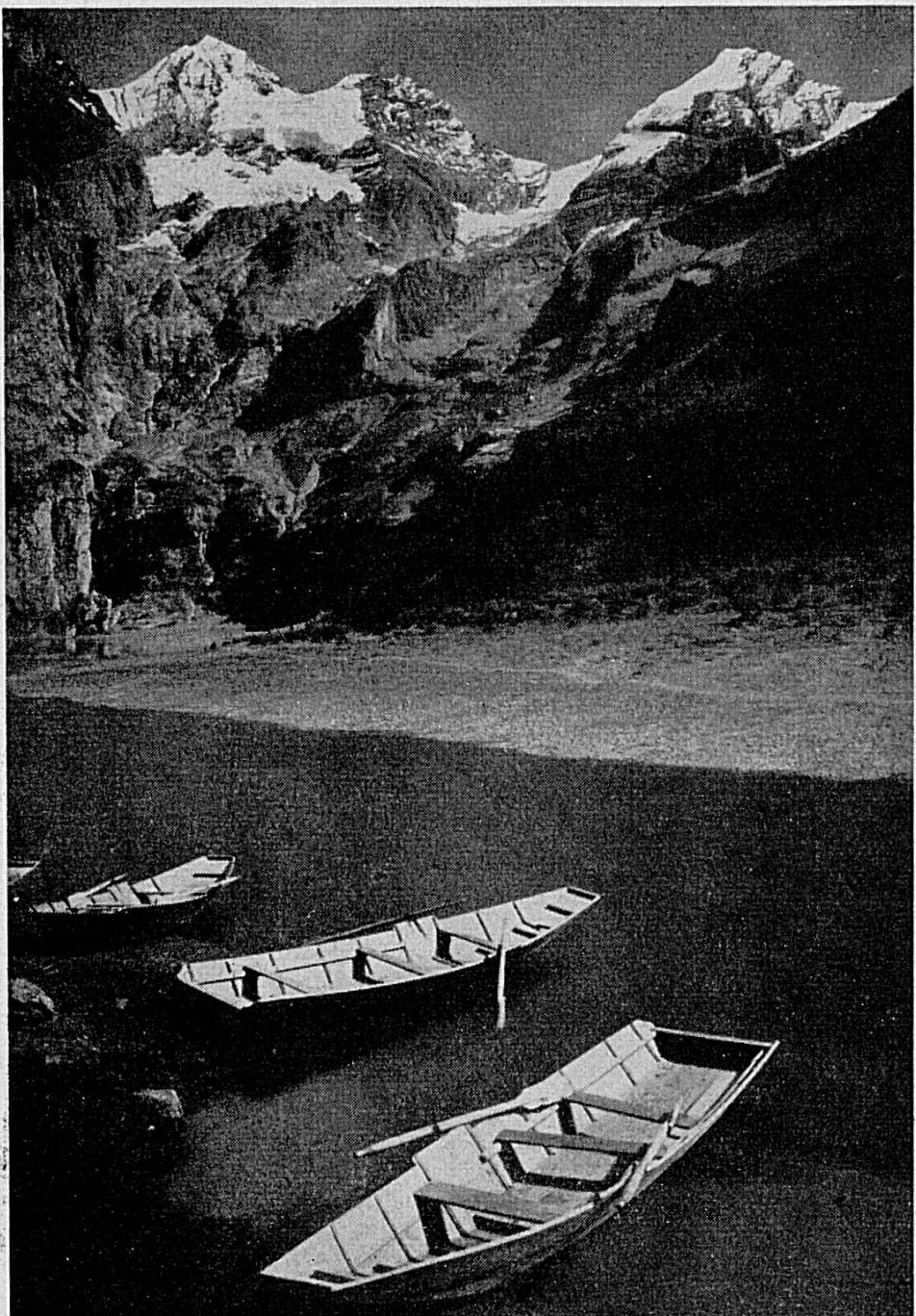
Maison spéciale pour les  
Articles de cuisine et de ménage



MARKTGASSE 28

BERN





*Le lac d'Öeschinen près de Kandersteg  
sur la ligne du Lætschberg*

IMPRIMERIE

*Baiuin & Bitterli*

Spitalackerstrasse 51 a      BERNE

IMPRESSIONS EN TOUS GENRES

TRAVAIL DE QUALITÉ

**RECTA**

MANUFACTURE D'HORLOGERIE S. A.      \*      BIENNE





La  
**Caisse Hypothécaire**  
du  
**Canton de Berne**  
accorde des

**Prêts en première hypothèque**

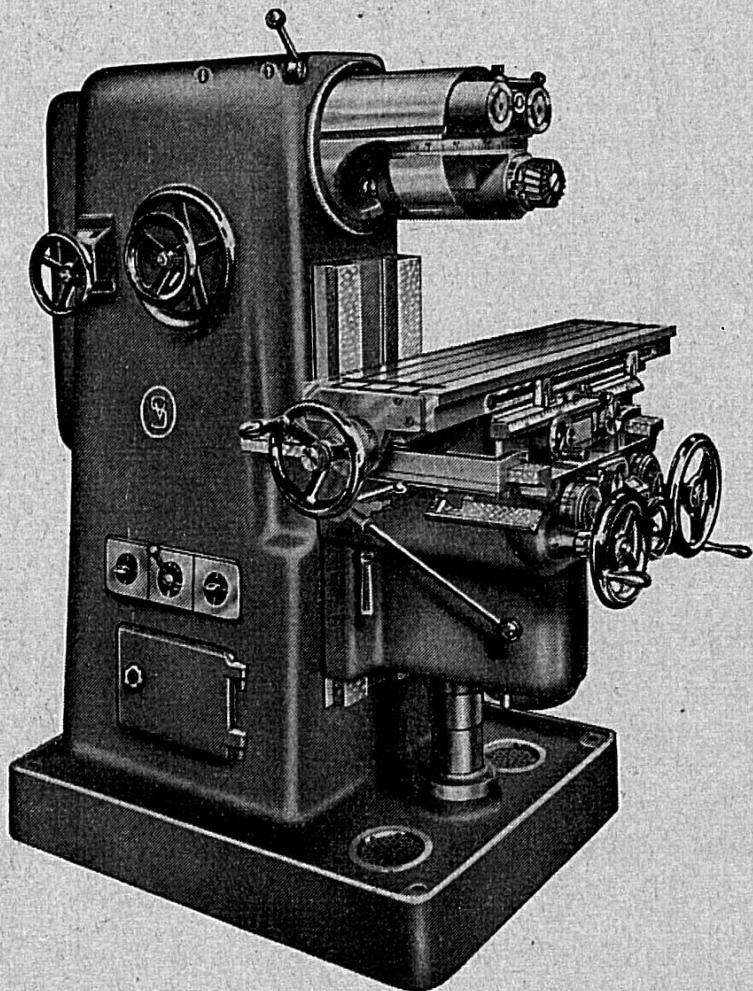
sur des propriétés foncières situées dans le Canton de Berne, jusqu'à concurrence des 2/3 de l'estimation cadastrale et aux meilleures conditions possible.

L'amortissement et le service des intérêts se font par annuités, d'après un système qui depuis de nombreuses années a fait ses preuves.

Pour de plus amples renseignements, les intéressés voudront bien s'adresser soit à leur notaire, soit directement à la **Caisse Hypothécaire, à Berne, Schwanengasse 2.**

**Ch. SCHAUBLIN - VILLENEUVE**  
**Bévilard**

SUCCURSALE A DELÉMONT



**TOURS - FRAISEUSES - PINCES**

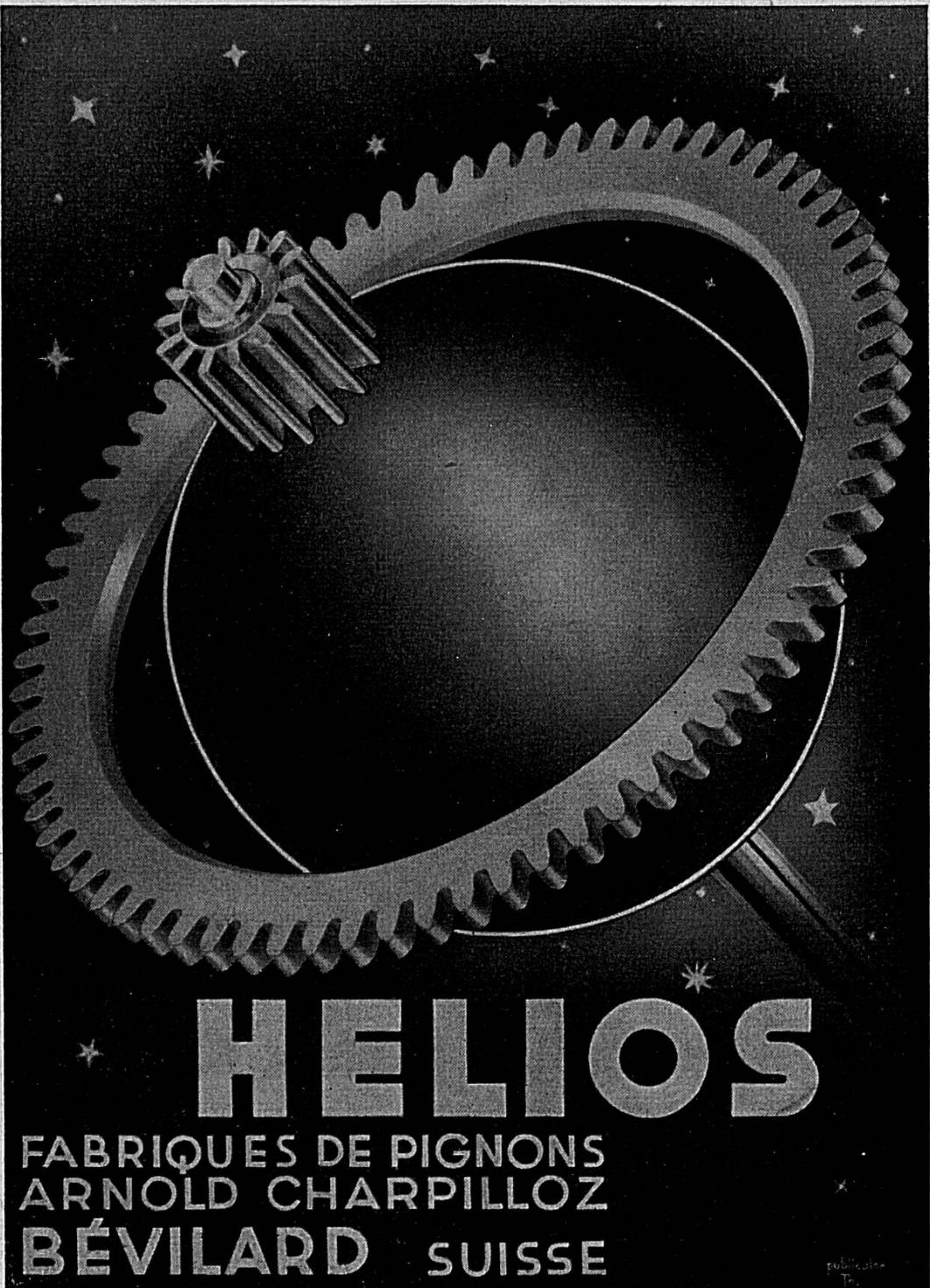
*Café-Restaurant "A la Locomotive"*

**Adolphe Freléchoux - Tél. 66.63**

**Boncourt**

Restauration à toute heure  
Grande salle pour sociétés  
Consommations de premier choix  
Spécialités de truites de rivière - Vivier à la maison

**Prix modérés**



# PARQUETERIE DES BREULEUX

(Jura Bernois)

Téléphone 4 63 04

---

Tous genres de parquets  
simples et de luxe

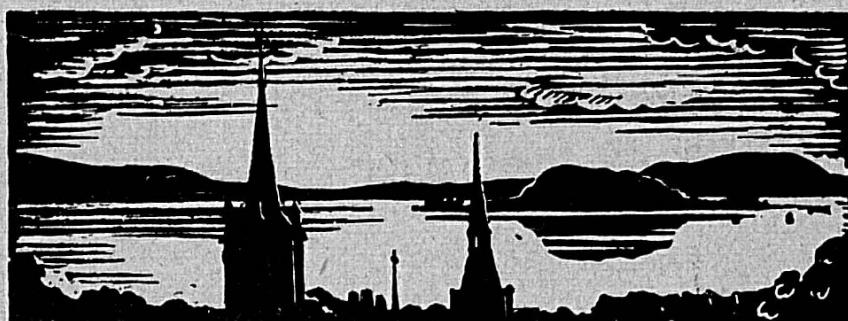
Parquets mosaïque, caisserie, rabotage  
Bois de construction et d'industrie

---

## Usine C. CHAPATTE

Société anonyme

### *Navigation sur le Lac de Bienne*



Courses régulières toute l'année entre Neuveville et Cerlier — Courses régulières de Bienne à Cerlier en passant par l'Île de St-Pierre

Pour renseignements et prospectus, s'adresser au chef d'exploitation, à Bienne, tél. 2.51.75

# JOURNAL DU JURA

le plus ancien quotidien du Jura Bernois,  
journal le plus répandu dans la région  
horlogère.

Articles et chroniques d'actualité.  
Dernières nouvelles.  
Mouvement industriel et horloger.

Correspondants spéciaux dans toutes les  
parties du Jura, à Berne, dans les grandes  
villes de Suisse romande et à l'étranger.

Édité par l'Imprimerie

**Ch. GASSMANN, Bienne**

Rue Franche 11. - Tél. 2.42.71 et 2.42.72.

Livraison rapide et soignée de tous les  
**Travaux typographiques**

INSTALLATIONS MODERNES



**FERS ET ACIERS**  
étirés avec précision  
ou  
laminés à froid

**TRÉFILERIES RÉUNIES S.A.**  
**BIENNE**



# Visitez La Chaux-de-Fonds

**Ville d'études, de villégiatures  
et de sports - Ses parcs, ses  
monuments, ses musées**

Demandez renseignements et prospectus au Secrétariat  
de l'Association pour le Développement de La Chaux-  
de-Fonds.

## Comptabilité

# Inventaire - Bilan - Réorganisation Tenue par abonnement **Questions fiscales**

# DR PAUL MEYER

## EXPERT - COMPTABLE diplômé

*Membre de la Société suisse des experts-comptables*

## La Chaux-de-Fonds

Léopold - Robert 8 - Tél. 23759  
Domicile Tél. 23832



continue à livrer ses **bicyclettes** en

# qualité d'avant-guerre et à prix fort avantageux

## Usines à Courfaivre (Jura Bernois) — Agence dans les principales localités

BEAUTÉ PRÉCISION



EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS  
DU MONDE ENTIER

# Restaurant St-Maurice

## CHEVENEZ

Se recommande

Famille PAUMIER

## MANUFACTURE DE BOITES S. A.

### DELÉMONT

Téléphone 2.15.42

livre



#### Boîtes de montres

Tous genres  
Toutes grandeurs  
Tous métaux

Catalogues et illustrations  
à disposition

### Tous travaux d'impression

Pour vos imprimés, adressez-vous en toute  
confiance à l'

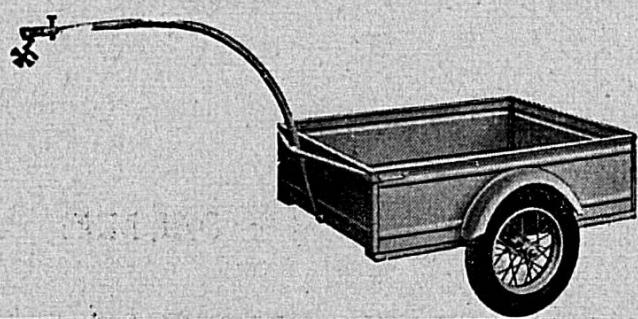
## Imprimerie du Démocrate S. A.

Delémont

Téléphone 2 17 51

Installations modernes

**Le temps, c'est de l'argent**



Pour vos petits transports, une **REMORQUE** est indispensable

**R. NUSSBAUM**

Cycles et Sports

Tél. 2.17.84 Delémont

# „PRO JURA“

Téléphone 2.11.12

Société jurassienne de Développement, Delémont  
avec son

## « Bureau central du Tourisme Jurassien »

Renseignements gratuits pour excursions à pied, en auto, en train, pour pensions et villégiatures. Envoi gratuit de guides et prospectus sur tout le Jura.

### Publications de la société :

Le Jura bernois (vu du sud, carte à vol d'oiseau)

Carte à vol d'oiseau du Jura bernois (vu du nord)

La route de la corniche du Jura (à vol d'oiseau)

Le Jura bernois (guide)

Le Jura bernois en auto (carte)

La Sentinelle des Rangiers - Du Jura au pied des Alpes

## Buffet de la Gare C. F. F.

**DELÉMONT**

Salle pour comités

Cuisine soignée - Vins ouverts réputés

André OBRIST

Tél. 2.12.88

# *L'Hôtel Terminus - Delémont*

*se recommande à tous les Emulateurs*

Chambres avec eau courante

Salle pour conférences

Grand café - restaurant

Th. HOFNER, propriétaire

Téléphone 2 13 95

# *Imprimerie Ch. Boéchat*

**DELÉMONT**

Avenue de la Gare 22

Téléphone 2 11 44

## **Tous les imprimés**

pour le commerce, l'industrie,  
les administrations et sociétés

Editeur de la **Feuille d'Avis du Jura bernois**  
journal d'annonces paraissant le samedi

**LIBRAIRIE - PAPETERIE**

Avenue de la Gare 20

Téléphone 2.11.28

# **Musée jurassien, Delémont**

Visitez ses collections romaines de Vicques, ses collections du cimetière burgonde et mérovingien de Bassecourt, sa collection unique de gravures de Pierre-Pertuis, ses meubles et ses costumes jurassiens, ses salles militaire et religieuse...

Heures d'ouverture : chaque jour de 10 à 12 et de 13.30 à 16 h.  
Téléphone du concierge : 2.11.32.

**Société jurassienne de  
Matériaux de construction S. A.  
Delémont**

Tous les matériaux de construction — Articles sanitaires  
Fabrique de tuyaux en ciment  
et tous autres articles similaires

*Téléphone 2.12.91 et 2.12.92*

**Scierie à vapeur  
Usine d'imprégnation**

**A. Röthlisberger  
GLOVELIER**

---

Traverses de chemin de fer  
Charpentes - Planches  
Lambris et lattes  
Fabrique de caisses

---

Téléphone 3.72.15

Compte de chèques IVa 311

# PIERCE

**WATERPROOF**

PARASHOCK  
AUTOMATIC  
SECONDE AU CENTRE  
EXTRA-PLATES  
NON-MAGNETIC



**CHRONOGRAPH**  
MONTRE-BRACELET  
TACHYMÈTRE  
TÉLÉMÈTRE  
ANTI-MAGNETIC

En vente dans tous les bons magasins d'horlogerie

Se fait également  
en boîtes IMPERMÉABLES



# Verreries de Moutier s. A.

**MOUTIER**

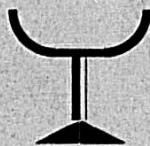
Téléphone : 9 40 38

## **VERRE A VITRES**

**de toutes dimensions et de toutes épaisseurs**

## *Hôtel de la Gare*

**MOUTIER**



Grande et petites salles pour  
sociétés, conférences, etc.

Maison renommée pour sa  
bonne cuisine et sa cave.

Se recommande. **Mme SUTTER**

IMPRESSIONS SPÉCIALES ET COURANTES \* ILLUSTRATIONS EN NOIR ET EN COULEURS \* LIVRES \*

BROCHURES \* THÈSES \* PROSPECTUS \*

Nous cherchons à donner

# LE MAXIMUM

de présentation et de bienfacture à  
chaque imprimé qui nous est confié.  
Notre matériel et nos installations  
modernes nous le permettent.

IMPRIMERIE DU  
„Petit Jurassien“ S.A.  
MOUTIER

\* PROJETS, DEVIS, MAQUETTES, DESSINS SUR DEMANDE \*

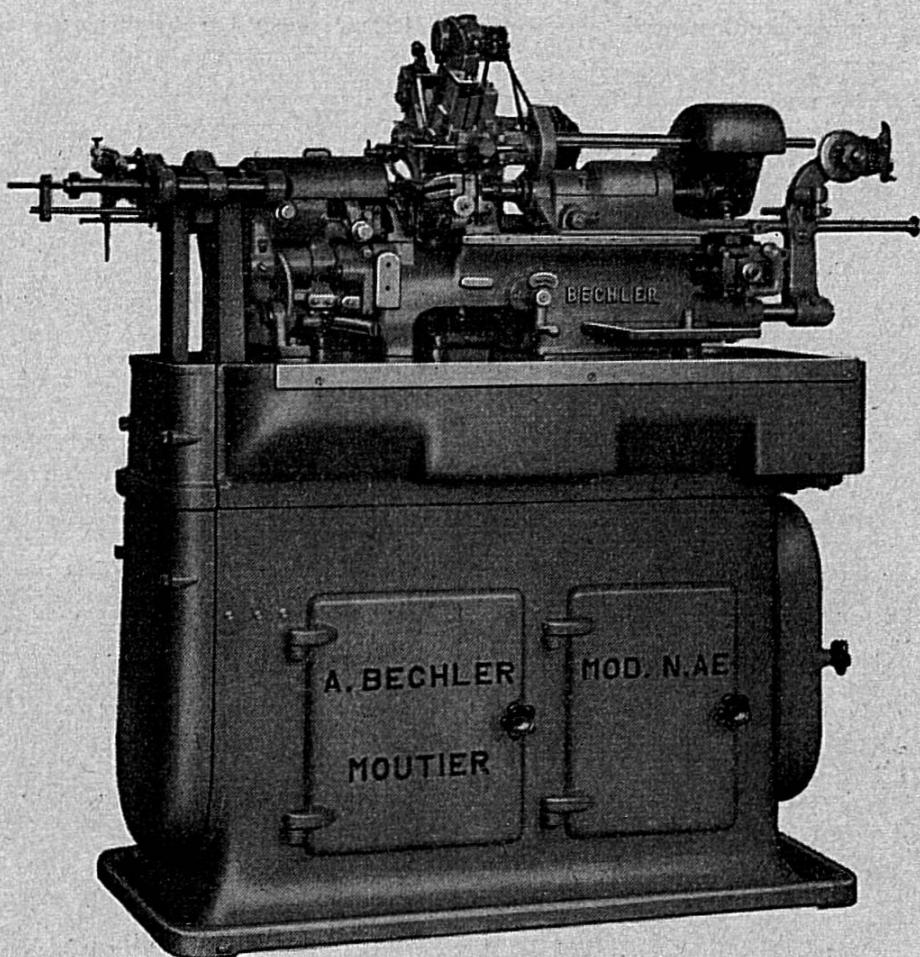
AZUREA

PIGNONS  
INDUSTRIELS

CELESTIN KONRAD  
MOUTIER - SUISSE

The advertisement features a large, stylized, blocky font for 'AZUREA' at the top left. Below it, the words 'PIGNONS INDUSTRIELS' are prominently displayed in a bold, sans-serif font. Underneath that, 'CELESTIN KONRAD' and 'MOUTIER - SUISSE' are written in a smaller, bold font. To the right of the text, there is a detailed illustration of a mechanical assembly. It consists of a vertical shaft with a cylindrical top, a central gear, and a large, multi-toothed gear at the bottom. The background is dark with some radial lines, and the overall style is industrial and technical.

**LE PLUS PRÉCIS**  
**DES TOURS AUTOMATIQUES**



FABRIQUE DE MACHINES

**André Bechler, Moutier**

L'usine suisse la plus importante pour la fabrication des  
tours automatiques à décolleter

*Un imprimé de bon goût et de conception moderne  
est confié à l'*

## **Imprimerie A. RICHERT**

**FONTENAIS** (Jura bernois)

*Travail soigné - Livraisons rapides - Prix modérés*

## **UNIVERSITÉ DE LAUSANNE**

**5 Facultés**: Théologie (protestante), Droit, Médecine, Lettres, Sciences

### **Ecole d'Ingénieurs, Ecole d'architecture et d'urbanisme**

A la Faculté de Droit se rattachent :

#### **une Ecole des Hautes Etudes Commerciales**

(Sciences commerciales, mathématiques financières, technique des assurances)

#### **une Ecole des sciences sociales et politiques**

(y compris sciences pédagogiques et études consulaires)

#### **un Institut de police scientifique**

le seul de son espèce en Suisse

A la Faculté des Sciences se rattaché :

#### **une Ecole de pharmacie**

Toutes ces Facultés et Ecoles délivrent des grades qui vont jusqu'au doctorat

#### NOMBREUSES BIBLIOTHÈQUES DE FACULTÉS

Bibliothèque cantonale et universitaire : environ 450.000 volumes

Pour tous renseignements, s'adresser au **Secrétariat de l'Université**, Palais de Rumine, Lausanne.

**MORITZ**

Du choix. De la qualité

*Fourrures*

**NEUCHATEL**, Hôpital 6

Téléphone 5 18 50

**BIENNE**, Bahnhofstr. 36

Téléphone 38 31

# *Hôtel de la Couronne*

## **MOUTIER**

Bon hôtel à trois minutes de la gare.

Seul établissement de la place ayant chambres avec  
**eau chaude et eau froide.**

Bonne cuisine  
Spécialité de petits coqs au grill,  
truites au bleu, etc.  
Vins de premiers crus

Tél. 9 40 14

Petites et grandes salles à disposition des sociétés  
Jardin ombragé

Tenancier : **R. Piaget-Sauvain**, chef de cuisine

**Fabrique de machines**

# **PERRIN Frères S.A.**



## **MOUTIER**

Extrait de notre programme de fabrication :

*Fraiseuses universelles*

*Perceuses-fraiseuses verticales*

*Perceuses*

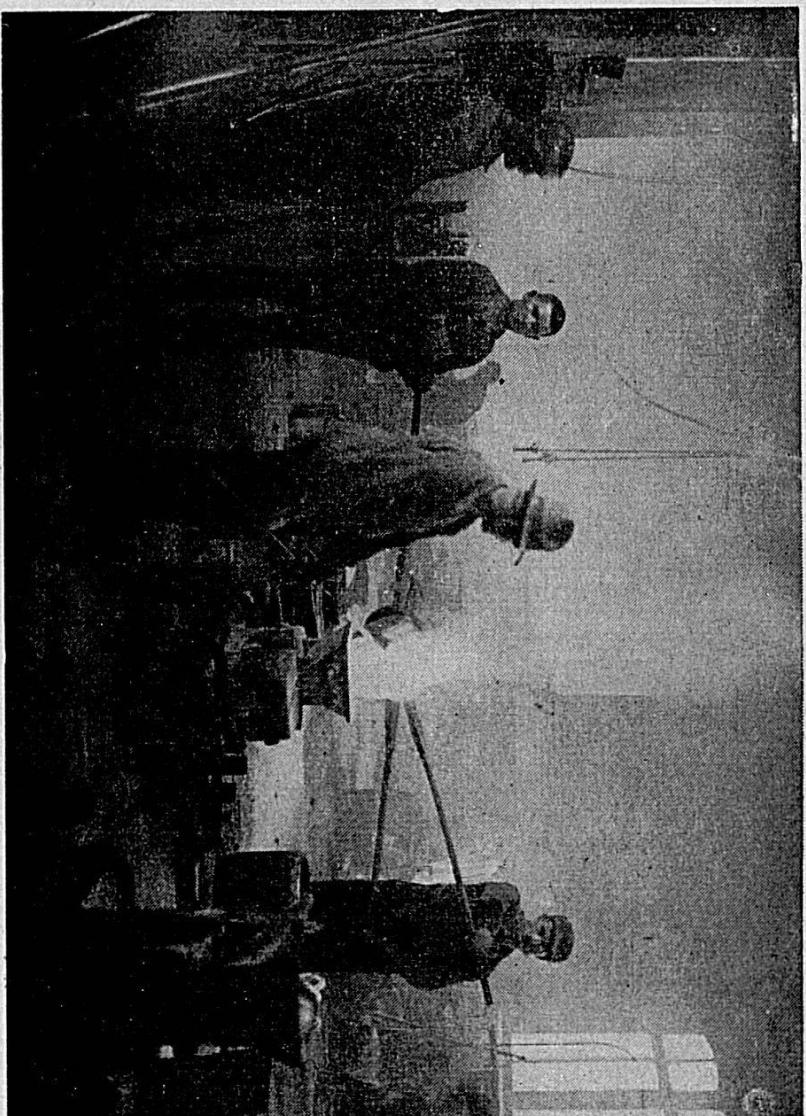
Fonderie Boillat S. A. - Reconvilier

Laiton

ALLIAGES DE ZINC

pour

Décolletage, Découpage  
Emboutissage  
Horlogerie - Compteurs  
Profils de construction  
et de décoration, *etc.*



*Pour vos imprimés,  
adressez-vous en toute confiance à l'*

**IMPRIMERIE  
E. GROSSNIKLAUS  
ST-IMIER**

**INSTALLATIONS  
MODERNES**

*Impression de volumes,  
thèses, journaux, revues, etc.*

Editeur du  
**„Jura Bernois“**

Feuille d'Avis de St-Imier et du Vallon + Quotidien

**HOTEL DU LAC**

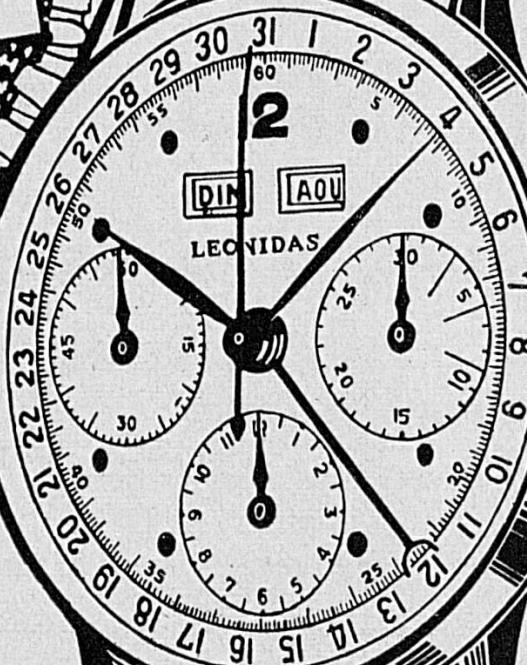
Ad. Hæfliger - Tél. 8 71 32

*Neuveville*

- \* Jolie salle pour noces et assemblées
- \* Chambres avec confort
- \* Sa bonne cuisine !

R. BLEUER

LEONIDAS  
CHRONOMÈTREUR  
OFFICIEL DES  
CHAMPIONNATS  
SUISSES  
D'ATHLÉTISME  
1944



# LEONIDAS

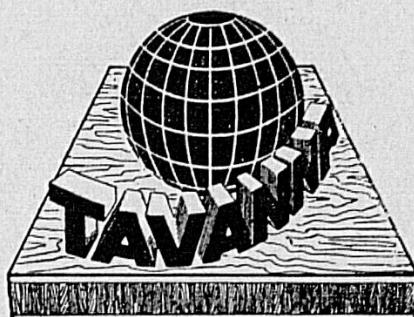
CHEZ TOUS LES BONS HORLOGERS

Panneaux forts

Bois croisés

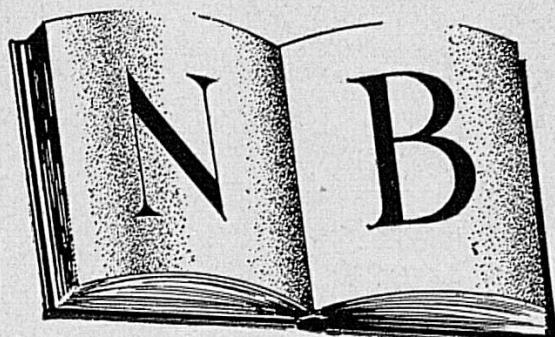
Portes

Marque "TAVANNA"



## **Fabrique de panneaux forts et bois croisé S. A.**

**TAVANNES**



*Des livres qu'on lit.  
Des œuvres qui restent*

Des livres au prix de revient !

Pour fr. 2.— par mois, pendant  
3 mois, ou fr. 6.— par trimestre  
vous recevrez

**un livre relié grand luxe  
des meilleurs auteurs d'hier et d'aujourd'hui**

## **NOUVELLE BIBLIOTHÈQUE**

**LA CHAUX-DE-FONDS**

RUE SOPHIE-MAIRET 2

Cte Chèques postaux IV b 2301

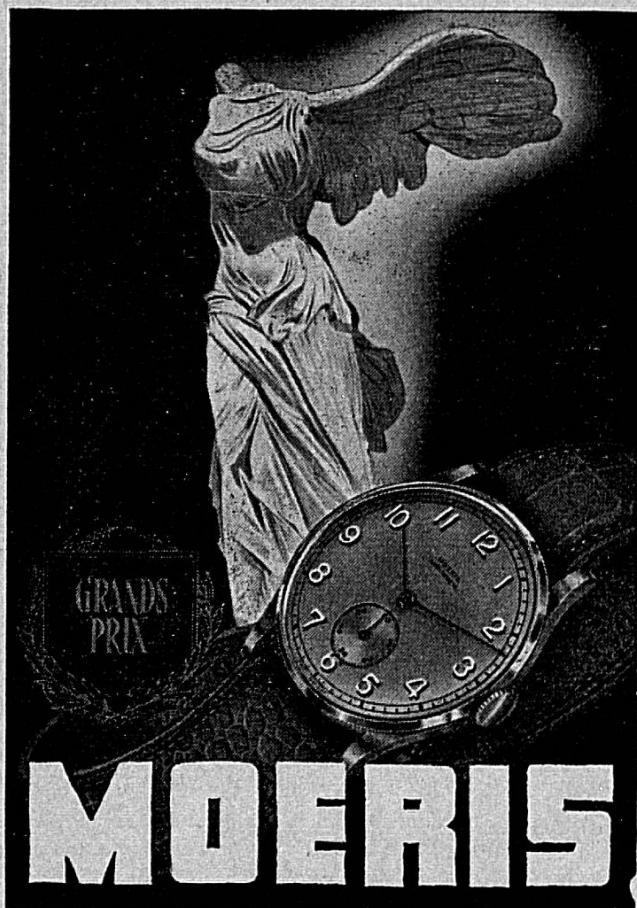
— Téléphone 2.29.50 —

Demandez un exemplaire gratuit de notre Bulletin mensuel

# Hôtel du Cerf - SAIGNELÉGIER

Chambres confortables - Chauffage central - Pension  
Restauration à toute heure — Cuisine et caves  
renommées - Séjour d'été - Salle de bain - Grande  
salle pour sociétés - Garage - Ecurie.

Se recommande : Ch. Girardin-Bindit, propr. Tél. 451 16

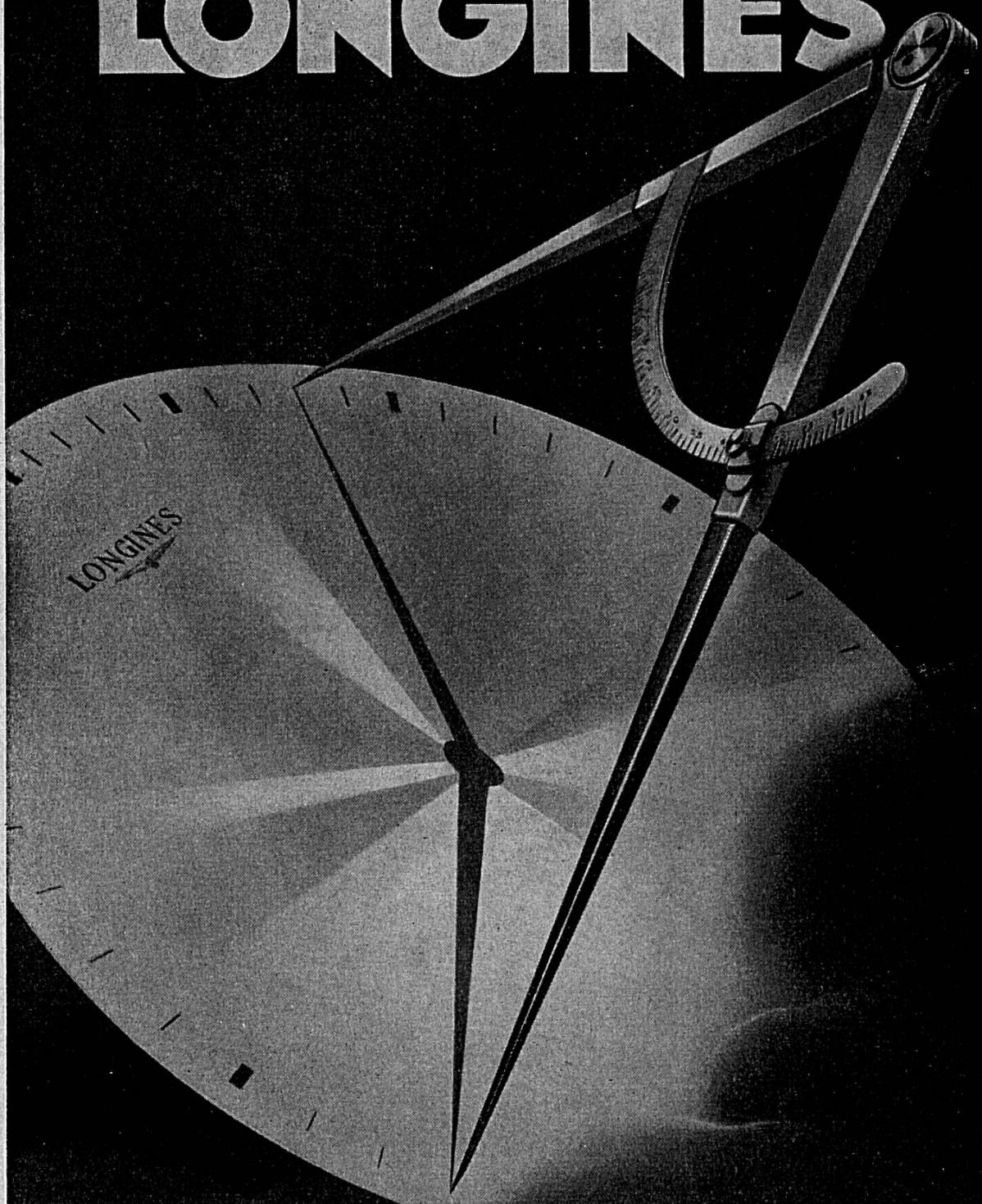


*Au Restaurant du Midi  
à Reconvillier*

Vous serez toujours bien servis - Menus spéciaux  
Vins de 1er choix — Grande salle pour sociétés

AUBRY — Tél. 921 03

# LONGINES



M E S U R E L E T E M P S

# HÔTEL DES DEUX CLEFS

*St-Ursanne*

Se recommande pour sa bonne cuisine  
Spécialités de truites au bleu du Doubs  
Ses vins des meilleurs crus

Tél. 5 31 10

**Famille Eugène Girardin-Marchand**

# GREMINGER & C<sup>ie</sup> S. A.

*FABRIQUE DE MAROQUINERIE FINE*

## **SOLEURE**

*Se recommande pour articles d'un fini parfait :*

Articles-réclame. Etuis à photos. Passeports. Buvards  
Etuis pour nécessaire de couture et de manucure  
Couvertures de livres — Trousses d'écoliers  
Permis de conduire — Abonnements  
Porte-clefs — Articles-souvenir  
Maroquinerie artistique  
Porte - monnaie  
Portefeuilles  
Visites

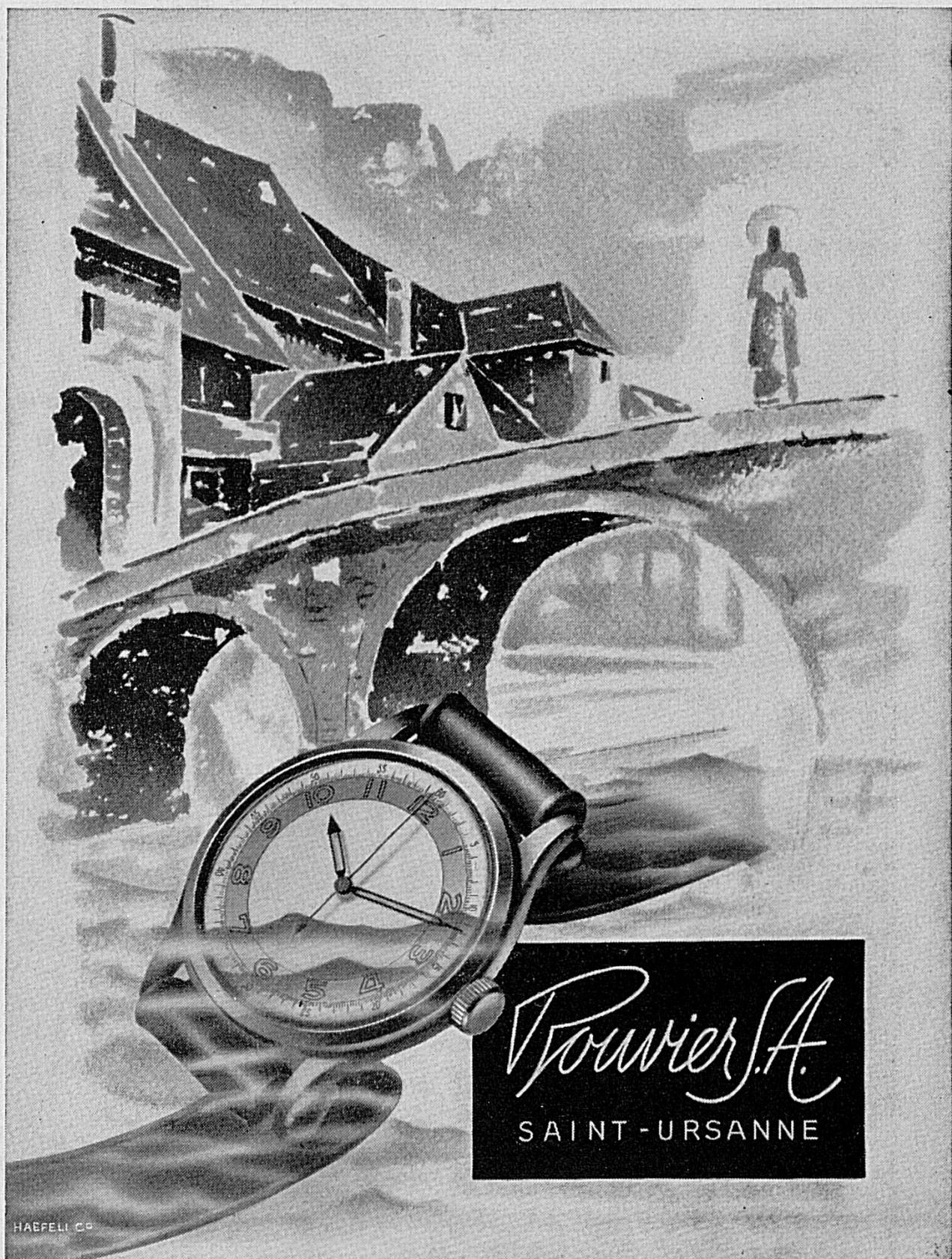
Téléphone No 2 32 05

Chèques postaux V a 1833

# **Zampa, Tavannes**

*Achetez de préférence la lampe **ZAMPA**  
Elle est de qualité supérieure*

*Elle est fabriquée dans le Jura bernois*



Spécialité de boîtes étanches

La perfection de l'outillage  
des usines **Cyma-Tavannes**  
est la garantie de leurs pro-  
duits.

Deux des modèles étanches  
qu'elles fabriquent dans une  
grande variété de formes et  
de grandeurs.



Réf. 7001. Hermétique

**Aacier**      **Fr. 119.---**  
ICA. compris

# **CYMA**

UN PRODUIT TAVANNES

**Imperméables - Antimagnétiques - Parechocs**

Réglés dans les positions et aux températures



Réf. 8312. Hermétique

**Aacier**      **Fr. 114.---**  
**Radium**      **Fr. 116.---**  
ICA. compris

Dans le **Jura**, ces modèles,  
ainsi que tous ceux de la  
collection « **Cyma-Tavan-  
nes** », sont en vente chez :

<b>G. Berger</b>	<b>Tavannes</b>
<b>P. Favret</b>	<b>Tavannes</b>
<b>Vve O. Biland</b>	<b>St-Imier</b>
<b>P. Chalon</b>	<b>Laufon</b>
<b>E. Dubois</b>	<b>Moutier</b>
<b>J. Salgat</b>	<b>Delémont</b>

# Plus d'ennuis radiophoniques



BLEUER

Ouste les fausses notes !

Vos auditions seront pures, nettes ; vous goûterez réellement aux joies de la radio..... une véritable euphonie.

Mais aussi vous serez-vous adressé au spécialiste qui a fait ses preuves.

**Vente — Echange — Location — Réparations**



**TAVANNES**

Tél. 9.20.30

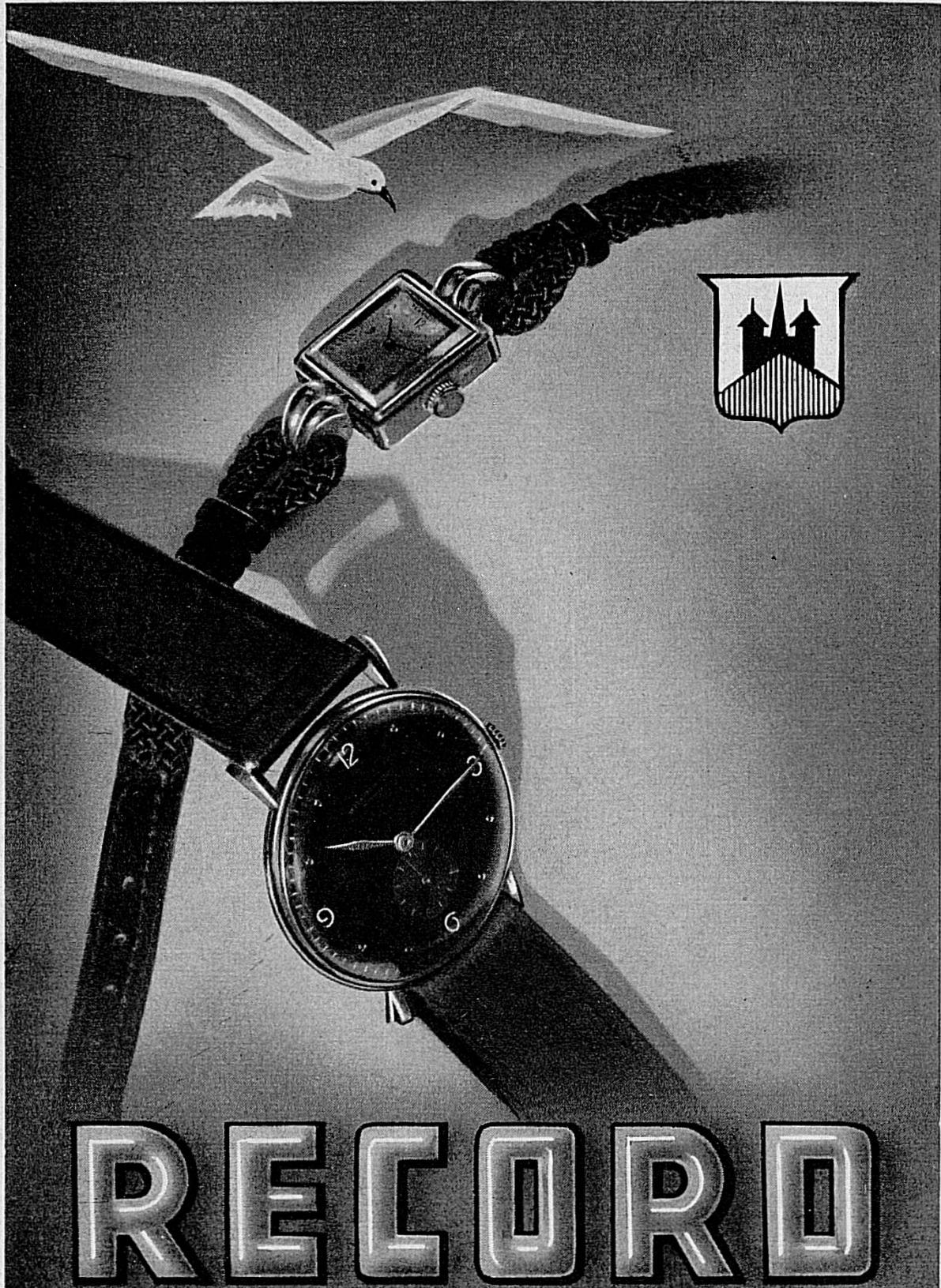
**TRAMELAN**

Tél. 9.30.78

Siège social à

**SONCEBOZ**

Tél. 9.70.46



EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS



FABRIQUE DE BOITES

**TRAMELAN**

TRAMELAN

S. A.

SPÉCIALITÉ :

**Boîtes étanches**

de forme 5, 5  $\frac{1}{2}$ , 5  $\frac{1}{4}$ , 7  $\frac{3}{4}$ , 10  $\frac{1}{2}$ , 11 "  
rondes 7  $\frac{3}{4}$ , 8  $\frac{3}{4}$ , 9  $\frac{3}{4}$ , 10  $\frac{1}{2}$ "  
et chronographes

L'imperméabilité de nos premières boîtes a été vérifiée à la pression de trois atmosphères par les soins du Laboratoire de Recherches Horlogères, à Neuchâtel.

**Boîtes en tous genres,  
formes classique et fantaisie**

EXÉCUTION SOIGNÉE

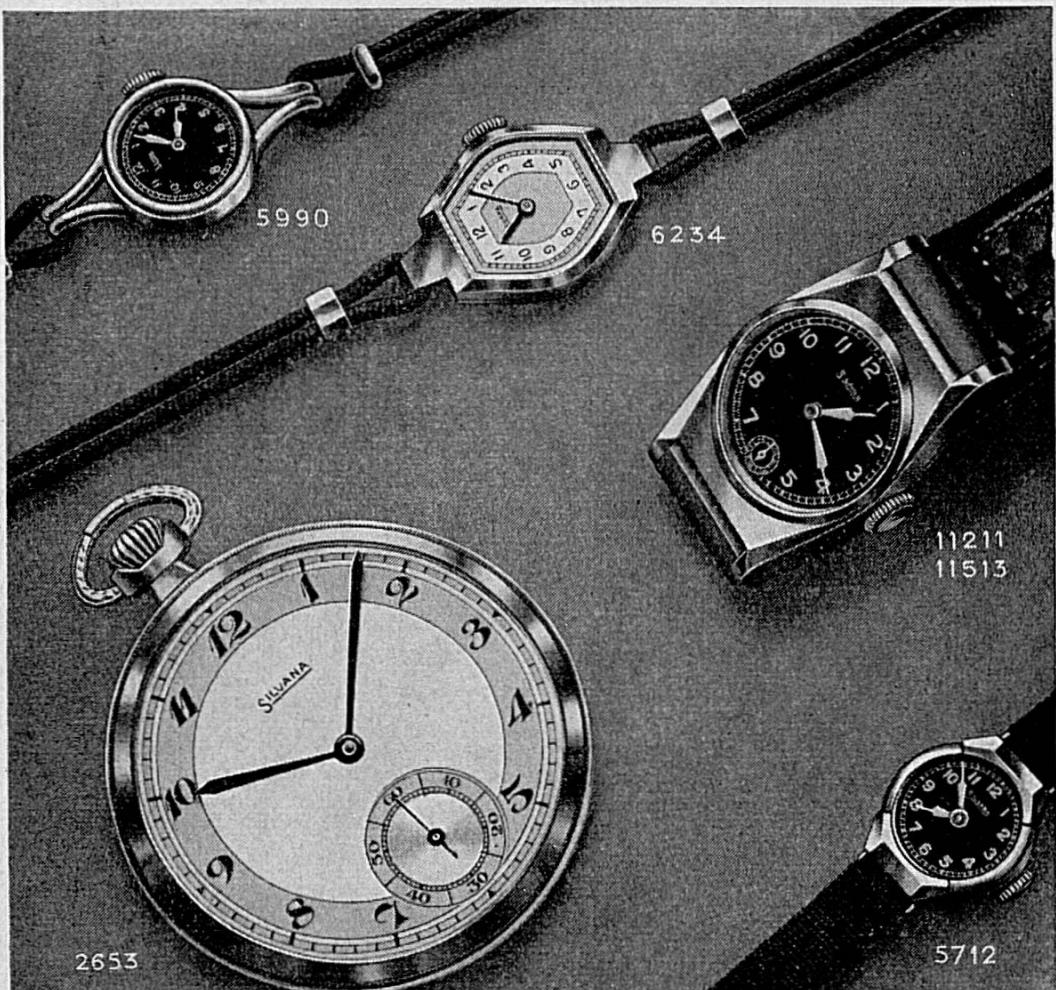
Chemin de fer

*Tavannes-Tramelan-  
Breuleux-Noirmont*

Correspondance à Tavannes aux trains des  
C.F.F. et au Noirmont aux trains S.-C. pour  
La Chaux-de-Fonds et Saignelégier.

**Prix spéciaux pour sociétés**

Téléphone 9.30.64



A black and white graphic logo for Silvana. It features a large, bold, sans-serif font spelling out "SILVANA" in all caps. Above the letter "I", there is a stylized clock face with a curved top and a vertical center line. The numbers "23", "24", and "13" are positioned at the top of the curve, with vertical lines extending downwards from the "24" and "13" positions. The letter "V" contains a small circle at its bottom center.

Toutes grandeurs Montres ancre Qualité garantie

**FABRIQUE D'HORLOGERIE  
SILVANA S. A.  
TRAMELAN (Suisse)**

*Pierres pour l'horlogerie*

LA PIERRE  
DE QUALITÉ

**JACQUES PERRET**  
**TRAMELAN**

*Téléphone 9 30 56*

Dans une belle installation moderne,

constamment grand assortiment en

**Viande fraîche**

**Viande fumée**

**Charcuterie fine**



**Boucherie Centrale**

**Vuille Frères - TRAMELAN**

*Téléphone 9 30 18  
Grand'Rue 15*

# Hôtel de la Gare - Tramelan

Chambres avec eau courante

Spécialités : *Truites au bleu et à la meunière*

Vins de choix

Se recommande

M<sup>me</sup> J. BERRINGER, propr.



# Niga

*Elégance*

*Précision*

*Solidité*

La montre NIGA  
en vente chez  
tous les bons  
horlogers.

G. GAGNEBIN & Cie S. A. -- TRAMELAN

## LE PROGRÈS

Tél. 9 30 40

*Journal tri-hebdomadaire indépendant paraissant à*

**TRAMELAN**

*Par sa grande diffusion dans la région horlogère,  
cet organe offre une publicité très efficace.*

**Tous travaux d'impression aux meilleures conditions**



Ateliers d'Outilage et

Mécanique de Précision

S. A.

**Tramelan**

**Jauge**

de haute précision

**Pièces détachées**

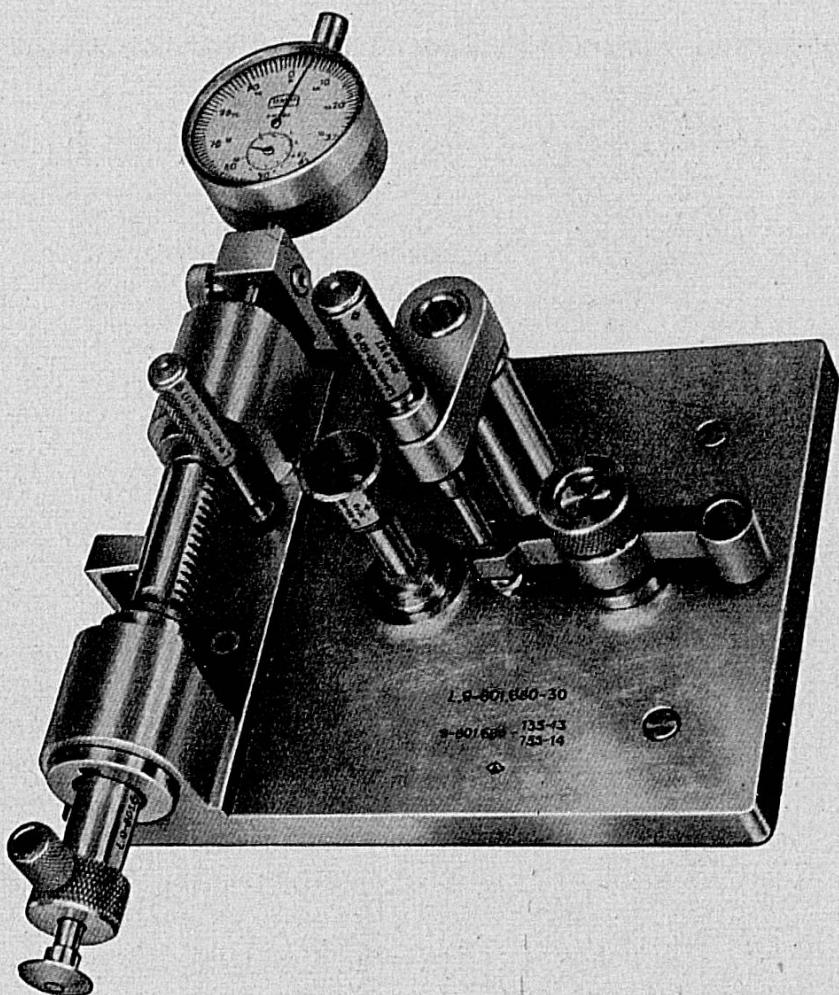
en série  
interchangeable

**Outils spéciaux**

**Gabarits**

**Machines**

**Appareils**



**POUR LA PUBLICITÉ**

PROSPECTUS ORIGINAUX  
CATALOGUES \* PRIX-COURANTS  
ILLUSTRATIONS POLYCHROMES

**POUR LA COMPTABILITÉ**

FICHES COMPTABLES POUR TOUS  
SYSTÈMES \* CARNETS A SOUCHE  
REGISTRES \* BORDERAUX

**POUR L'HORLOGERIE**

CARTES ET EMBALLAGES GARANTIS  
SANS CHLORE POUR AIGUILLES,  
SPIRAUX, RESSORTS \* ÉTIQUETTES

*Nos  
spécialités*  
*Une seule qualité :*  
*la meilleure*

**ROBERT - TISSOT & Fils - IMPRIMEURS**

Rue du Parc 41

**LA CHAUX-DE-FONDS**

Téléphone 2.21.25

*Des idées jeunes au service d'une vieille expérience*



Cette collection exprime des aspirations et des thèses nouvelles en fonction de la situation actuelle du monde ; elle accueille des textes historiques, politiques ou économiques, voire de morale politique.

*Volumes parus :*

### *Hors série :*

JACQUES PIRENNE: <i>Les grands courants de l'histoire universelle</i> (4 vol.)	1 <sup>er</sup> volume	18.—
	2 <sup>me</sup> volume	21.—
CLAUDE MORET: <i>L'Allemagne et la réorganisation de l'Europe</i> , avec 4 cartes ( <i>Cahiers du Rhône</i> , série bleue)		6.—

**Editions de la Baconnière, Boudry (Neuchâtel)**

# PYRONAL

soulage et guérit gripes, névralgies, maux de tête  
maux de dents, douleurs rhumatismales.  
La boîte de 15 comprimés : Fr. 1.60.

# Pharmacie du Vallon

P. NICOLET ST-IMIER

# Société Fiduciaire et de Gérance S.A.

Charles TERRAZ, adm.

## Fribourg

18, Rue de Romont  
Tél. 2.20.60

## Genève

2, Rue du Commerce  
Tél. 5.62.60 et 5.62.69

## Bienne

29, Rue de Nidau  
Tél. 2.29.85

---

Comptabilités, revisions, organisations  
Expertises amiables et judiciaires  
Toutes fonctions fiduciaires  
Consultation en matière d'impôts  
Toutes formalités fiscales  
Gérance de fortunes

---

Notre siège de **Bienne** se tient particulièremen t à la disposition des membres de la Société jurassienne d'Emulation et, en général, de la clientèle du Jura.

---

DISCRÉTION ABSOLUE

## CHEMINS DE FER

# Saignelégier - Glovelier et Porrentruy - Bonfol

### Prière de consulter l'horaire

Il est délivré:

- 1) Des billets aller et retour, en service interne et direct, comportant une réduction de 30 %.
- 2) Au chemin de fer Saignelégier-Glovelier: des billets du dimanche émis par les gares de Delémont et Porrentruy, à destination des stations R. S. G. et vice-versa, ainsi qu'en service interne et en service direct avec les chemins de fer Saignelégier-La Chaux-de-Fonds-Les Ponts de Martel, Tavannes-Le Noirmont, avec une réduction de 50 %, valable trois jours. Au chemin de fer Porrentruy-Bonfol: des billets du dimanche en service interne valables trois jours et comportant une réduction de 30 %.
- 3) Des billets circulaires par les gares de Bienne, Berne, Bâle, La Chaux-de-Fonds, Delémont et Porrentruy av. une réduction de 20 %.
- 4) Des billets circulaires combinables avec 20 % de réduction.
- 5) Des billets d'excursion par la gare de Bâle valables du samedi à midi au lundi soir, avec une réduction de 50 %.
- 6) Les abonnements généraux et abonnements donnant droit à des demi-billets, ainsi que les billets pour sociétés et écoles à taxe fortement réduite du tarif général suisse sont aussi valables sur ces lignes.
- 7) De plus, il est délivré en service interne, à l'instar des CFF, des abonnements à parcours déterminés, à prix fortement réduit, savoir:
  - a) Abonnements série A, au porteur, pour courses simples effectuées dans les trois mois; abonnements série B, nominatifs, pour 10 courses aller et retour, effectuées dans les trois mois, et abonnements série B<sup>1</sup>, nominatifs, pour 10 courses aller et retour, effectuées dans l'espace d'un mois.
  - b) Abonnements pour le service ordinaire pour un nombre illimité de courses, série I.
  - c) Abonnements d'écoliers et d'apprentis, val. tous les jours, sér. II.
  - d) Abonnements d'ouvriers pour une course d'aller et retour par jour ouvrable, série III.
  - e) En service interne R. P. B.: des abonnements d'ouvriers, série IIIa, valables 2 courses d'aller et retour par jour ouvrable.
- 8) Le chemin de fer Saignelégier-Glovelier délivre en outre des abonnements kilométriques à 500 coupons-kilomètres comportant une réduction de 50 % sur le prix ordinaire, et le chemin de fer Porrentruy-Bonfol, des abonnements kilométriques à 200 coupons-kilomètres avec une réduction d'environ 20 % sur le prix ordinaire.
- 9) En outre, le chemin de fer Saignelégier-Glovelier met aussi en circulation des trains spéciaux à condition que la participation soit suffisante. Les demandes à cet effet doivent être adressées à la direction, à Glovelier (tél. 3.72.24), jusqu'à la veille à midi, au plus tard.

# LE JURA

94<sup>me</sup> année. Le plus ancien des journaux jurassiens.

**Organe d'intérêt public et d'informations paraissant à Porrentruy les mardi, jeudi, samedi**

Son supplément : « **GALERIE JURASSIENNE** »

Portraits des personnalités ayant joué un rôle marquant dans les affaires publiques ou illustré la petite patrie.

**Imprimerie** Travaux artistiques - Editions d'ouvrages - Labeurs Musique.

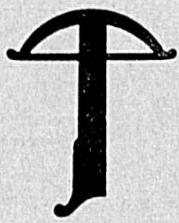
**Librairie** Tous les ouvrages de littérature et de science en magasin ou sur commande - Prix des maisons d'éditions - Fournitures scolaires et de bureaux.

Articles de fantaisie - Maroquinerie - Objets de piété - Papiers peints - Porte-plumes réservoir de toutes marques - Céramiques - Papeteries en tous genres.

## Discretion, célérité et bienveillance

**nous guident toujours lors de  
l'examen ou de la conclusion  
d'opérations financières, quelle  
que soit leur importance**

## BANQUE POPULAIRE SUISSE



*Messieurs*

L'économie est une impérieuse nécessité ! Economisez déjà au moment de vos achats ! Dans vos bureaux, utilisez

# CARFA-STABIL

**Le bon Papier Carbone Suisse**

ne se roule pas  
ne salit pas  
est économique  
et donne de superbes  
copies

DEMANDEZ-LE A VOTRE FOURNISSEUR !

**CARFA** *Stabilo*

Un produit de  
bienfacture jurassienne

The image is a black and white advertisement. The background is a scan of a historical document with Latin text, showing various names and titles. Overlaid on this background are several large, bold, black text elements. At the top, the words 'DESSINS', 'RETOUCHES', and 'CLICHES' are stacked vertically. Below them is a large, stylized, blocky text 'DELTA'. At the bottom, the address 'RUE DU MARCHÉ NEUF 23' and 'BIENNE TÉLÉPHONE 64.32' are displayed. The overall effect is a mix of historical and modern commercial elements.



## MOBILIÈRE SUISSE

*Assurances*

CONTRE L'INCENDIE, LE VOL AVEC EFFRACTION, LE BRIS DES GLACES, LES DÉGÂTS  
DES EAUX, ET LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LES FORCES DE LA NATURE

CLICHÉS EN TOUS GENRES, DESSINS, RETOUCHES, PROJETS

*Photogravure*

BIENNE, RUE FRANCHE 24, TÉLÉPHONE : 24028

**Un bel article de ménage  
est toujours apprécié**

GRAND CHOIX en

Porcelaine  
Verrerie  
Cristaux  
Services nickel  
Couteaux et  
Services de table

Visitez l'exposition permanente (rue de la Poste) de la Maison spécialisée.

# **COOPÉRATION BRUNTRUTAINE**

Fondée en 1873

**PORRENTRUY**

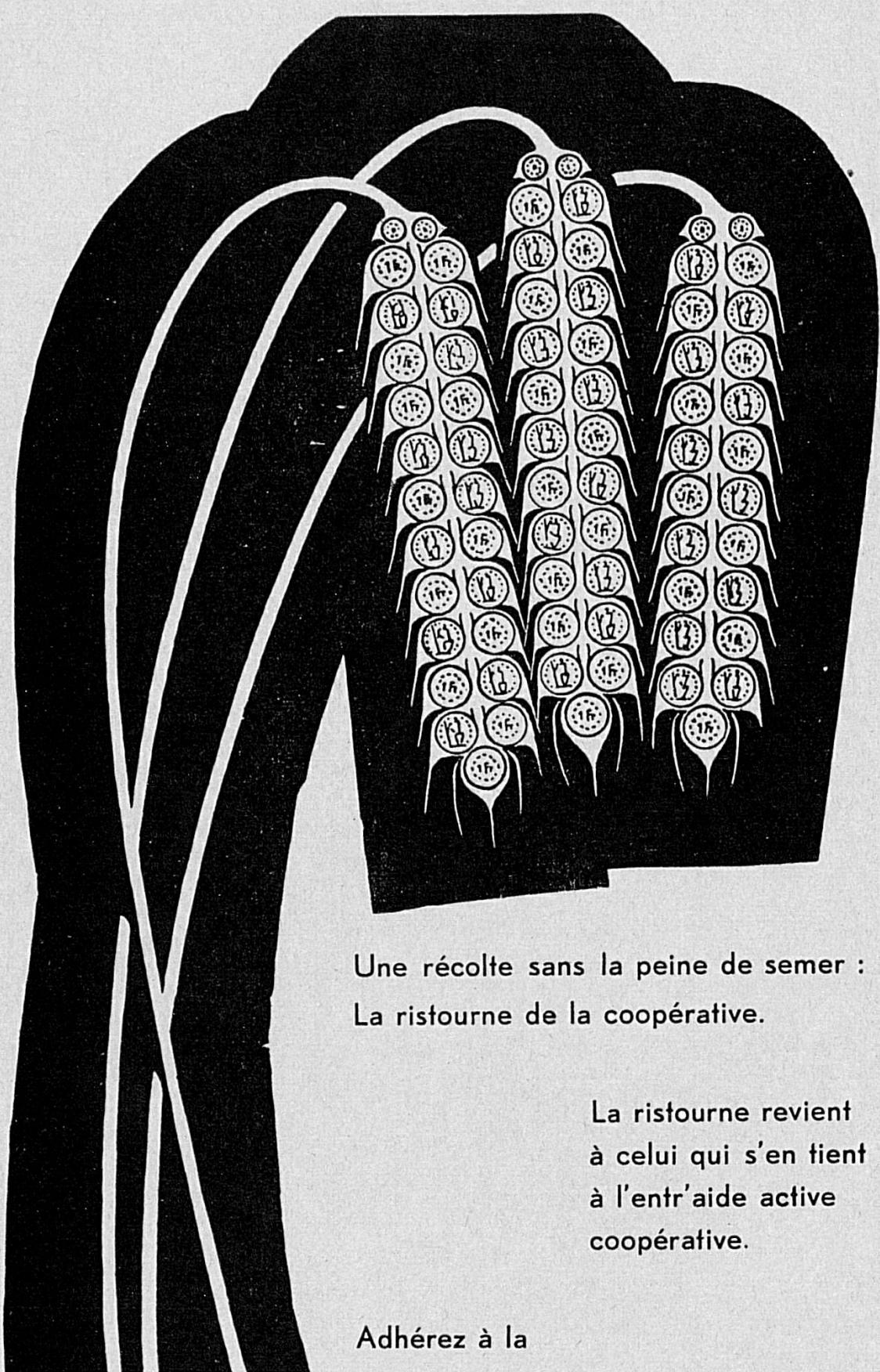
*Hôtel des XIII Cantons, St-Imier*

**Garage - Téléphone 4.15.46**

Table d'hôte à 12 h. et 19 h. — Restauration.

Spécialités : Truites de la Suze, champignons, pieds de porc bordelaise.

**Chauffage central, chambres avec eau courante**



Une récolte sans la peine de semer :  
La ristourne de la coopérative.

La ristourne revient  
à celui qui s'en tient  
à l'entr'aide active  
coopérative.

Adhérez à la

**COOPÉRATIVE D'AJOIE**

Le présent volume est imprimé  
sur les papiers fournis par :

**Muhlebach - Papier S.A.**  
**BROUGG** (Argovie)

**Max Muhlebach S.A.**

**GENEVE**, 8, Avenue du Mail

**Assortiment complet en  
tous papiers et cartons  
pour les Arts graphiques**

Quelques spécialités :

**PAPIER MACHINE A ECRIRE** avec marque  
«THE GRIFFON TYPEWRITER»  
«JAPON SOLEIL»  
JOHANNOT EXTRASTRONG

**AFFICHES fantaisie avec cadre couleur**  
(61 sortes différentes)

---

Faire-part deuil      Cartes deuil  
Cartes de visite  
Faire-part à la cuve  
Papiers d'emballage en tous genres

---

ADRESSEZ-VOUS A VOTRE IMPRIMEUR

# **La Tuilerie Mécanique de Laufon S. A.**

**et**

## **la S. A. pour l'Industrie céramique, Laufon**



**vous offrent**

**Tuiles — Briques — Drains**

**Carreaux en grès**

**Carreaux en faïence**

**Appareils sanitaires**